



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
U.S. Civilian Research and Development Foundation (U.S. CRDF)
and
The U.S.-Russia Chamber of Commerce of New England (USRCCNE)
and
Russian Private Equity and Venture Capital Association (RVCA)

Background

During this time of major changes in the global economy, and the arrival of the new administrations in Russia and in the United States, the importance of the renewed spirit of cooperation and partnership between the two countries cannot be overestimated. The leadership in the U.S. and Russia recognize the importance of innovation and entrepreneurship in increasing competitiveness and economic growth in both of these countries.

Purpose

All three of the undersigned organizations -- CRDF, USRCCNE and RVCA -- are active participants in the field of innovation and entrepreneurship development support in their respective countries. Therefore, establishing a framework for cooperation between these organizations will facilitate future long term cooperation and implementation of joint programs and initiatives.

Agreements and Tasks

The Parties intend to exchange information with respect to various programs and initiatives with the aim of taking joint action to support innovation projects that are of common interest in the high technology area.

The undersigned Parties will seek to identify or create venues where promising companies and venture capitalists from the U.S. and Russia can meet and forge relationships.

Each Party plans to promote the establishment of close cooperative ties in order to benefit business and investment communities in the United States and Russia, and assist emerging technology entrepreneurs in commercializing their innovations and developing entrepreneurial skills.

The undersigned Parties will consider establishing of a Working Group as to facilitate further discussions and collaborative projects. The details of such future projects shall be specified in subsequent protocols.

The Parties further agree on a joint recommendation to the leadership of the two countries to maintain intergovernmental cooperation under the auspices of the U.S.-Russia Innovation Council on High Technologies.

Executed in Washington on November 24, 2008.

President, USRCCNE

President & CEO, CRDF

Executive Director, RVCA



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
U.S. Civilian Research and Development Foundation (U.S. CRDF)
and
The U.S.-Russia Chamber of Commerce of New England (USRCCNE)
and
Russian Private Equity and Venture Capital Association (RVCA)

Обоснование

Во времена больших перемен в глобальной экономике, и прихода новой администрации в России и Соединенных Штатах, нельзя переоценить важность возобновления духа сотрудничества и партнерских отношений между этими двумя странами. Руководство России и США признают важность инноваций и предпринимательства для повышения конкурентоспособности и экономического роста в обеих странах.

Цели

Все три нижеподписавшиеся организации: CRDF, USRCCNE и RVCA являются активными участниками развития и поддержки области инноваций и предпринимательства в своих странах. Следовательно, установление рамок сотрудничества между этими организациями будет содействовать дальнейшему долгосрочному сотрудничеству, внедрению совместных программ и реализации инициатив.

Договорённости и Задачи

Стороны намереваются обмениваться информацией, касающейся различных программ и инициатив, целью которых является разработка совместных шагов для поддержки инновационных проектов в области высоких технологий, представляющих сферу общих интересов.

Нижеподписавшиеся Стороны будут стремиться выявить или создать необходимые условия, в результате которых перспективные технологические предприниматели, венчурные капиталисты и ангел-инвесторы из Соединенных Штатов и России смогут встречаться и развивать свои отношения.

Каждая Сторона планирует содействовать установлению тесных сотруднических связей для того, чтобы благоприятствовать росту бизнеса и инвестиций в США и России, а также помогать растущим технологическим предпринимателям, которые бы смогли коммерциализировать свои изобретения и развивать свои предпринимательские навыки.

Нижеподписавшиеся Стороны рассмотрят возможность создания Рабочей Группы для содействия дальнейшему диалогу и развитию совместных проектов. Детали этих будущих проектов будут обозначены в последующих протоколах.

Стороны далее согласны разработать совместные рекомендации к руководству обеих стран для продолжения межправительственного сотрудничества в рамках Американско-Российского Инновационного Совета по Высоким Технологичам.

Приведено в действие в Вашингтоне, Округ Колумбия, 24 ноября 2008 г.

President, USRCCNE

President & CEO, CRDF

Executive Director, RVCA